

“

Publié par la Chancellerie d'Etat
Herausgegeben von der Staatskanzlei

—
EC6165



”

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

WWW.FR.CH

**Le Conseil d'Etat
du canton de Fribourg**

—
**Der Staatsrat des
Kantons Freiburg**

—
2010

Direction de l'économie et de l'emploi DEE

La Direction de l'économie et de l'emploi (DEE) a pour tâche de promouvoir l'économie du canton, y compris son secteur du tourisme. Elle déploie également ses activités dans les domaines des transports, de l'énergie, du logement et des statistiques. Elle garantit la transparence et la sécurité des transactions en tenant le Registre du commerce. Elle s'occupe de toutes les questions liées à l'emploi et au chômage ainsi que de la formation professionnelle.



**Beat
Vonlanthen**

—
Président
Präsident

—


Volkswirtschaftsdirektion VWD

Die Volkswirtschaftsdirektion (VWD) ist zuständig für die Wirtschaftsförderung im Kanton einschliesslich des Tourismus. Ferner ist sie verantwortlich für die Bereiche Verkehr, Energie, Wohnungswesen und Statistik. Sie gewährleistet durch die Führung des Handelsregisters die Transparenz und die Sicherheit bei Transaktionen. Sie behandelt sämtliche Fragen im Zusammenhang mit der Beschäftigung, der Arbeitslosigkeit und der Berufsbildung.

-
- ✦ né en 1957, de St. Antoni et Heitenried
 - ✦ docteur en droit, LL. M
 - ✦ domicilié à St. Antoni
 - ✦ en fonction depuis 2004
 - ✦ parti démocrate-chrétien
 - ✦ marié avec Gisela Vonlanthen-Stritt, 3 enfants
 - ✦ activité antérieure: vice-directeur du Secrétariat d'Etat à la science et à la recherche, Département fédéral de l'intérieur
-

-
- ✦ geboren 1957, von St. Antoni und Heitenried
 - ✦ Dr. iur., LL. M
 - ✦ wohnhaft in St. Antoni
 - ✦ im Amt seit 2004
 - ✦ Christlichdemokratische Volkspartei
 - ✦ verheiratet mit Gisela Vonlanthen-Stritt, 3 Kinder
 - ✦ frühere Tätigkeit: Vizedirektor Staatssekretariat für Wissenschaft und Forschung, Eidg. Departement des Innern
-

Direction de la sécurité et de la justice DSJ

La Direction de la sécurité et de la justice (DSJ) a pour tâches principales d'assurer l'ordre public et la sécurité de la population, le contrôle et l'intégration des migrants, la police du commerce et la surveillance des fondations, le fonctionnement administratif du pouvoir judiciaire, l'exécution des peines et la réinsertion des détenus, de même que l'administration militaire. L'Office de la circulation et de la navigation ainsi que l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments sont administrativement rattachés à cette Direction.



**Erwin
Jutzet**

—
Vice-président
Vizepäsident

—


Sicherheits- und Justizdirektion SJD

Die Sicherheits- und Justizdirektion (SJD) ist im Wesentlichen beauftragt, die öffentliche Ordnung und die Sicherheit der Bevölkerung, die Kontrolle und Integration der Ausländer, die Gewerbepolizei, die Aufsicht über die Stiftungen, den administrativen Betrieb der Gerichte, den Strafvollzug und die Wiedereingliederung der Inhaftierten sowie die Militärverwaltung sicherzustellen. Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt und die Kantonale Gebäudeversicherung sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

» né en 1951, de St. Silvester
» avocat
» domicilié à Schmitten
» en fonction depuis 2007
» parti socialiste
» marié avec Luzia Jutzet-Häller,
4 enfants
» activité antérieure:
avocat et conseiller national

» geboren 1951, von St. Silvester
» Rechtsanwalt
» wohnhaft in Schmitten
» im Amt seit 2007
» Sozialdemokratische Partei
» verheiratet mit Luzia Jutzet-Häller,
4 Kinder
» frühere Tätigkeit:
Rechtsanwalt und Nationalrat

Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts DIAF

La Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts (DIAF) déploie ses activités dans les domaines des institutions (Constitution, rapports Eglises-Etat, langues, préfectorales, communes, état civil, naturalisations), de l'agriculture, de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires, ainsi que des forêts, de la chasse et de la faune. L'Institut agricole de l'Etat de Fribourg et l'Office cantonal du crédit agricole sont rattachés administrativement à cette Direction.



**Pascal
Corminbœuf**

Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ILFD

Die Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft (ILFD) erfüllt Aufgaben auf dem Gebiet der Institutionen (Verfassung, Beziehungen Kirche-Staat, Sprachen, Oberämter, Gemeinden, Zivilstand, Einbürgerungen) sowie der Landwirtschaft, der Lebensmittelsicherheit, des Veterinärwesens, der Wälder, der Jagd und des Wildes. Das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg in Grangeneuve und die Kantonale Zentralstelle für Agrarkredit sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

-
- ✎ né en 1944, de Domdidier
 - ✎ études de lettres
 - ✎ domicilié à Domdidier
 - ✎ en fonction depuis 1997
 - ✎ indépendant
 - ✎ marié avec Marie-Laurence Corminbœuf-Täche, 3 enfants
 - ✎ activité antérieure: paysan
-

-
- ✎ geboren 1944, von Domdidier
 - ✎ Studium an der Phil. Fakultät
 - ✎ wohnhaft in Domdidier
 - ✎ im Amt seit 1997
 - ✎ parteilos
 - ✎ verheiratet mit Marie-Laurence Corminbœuf-Täche, 3 Kinder
 - ✎ frühere Tätigkeit: Landwirt
-

Direction des finances DFIN

La Direction des finances (DFIN) s'occupe principalement des ressources propres de l'Etat (notamment des ressources financières, humaines, fiscales et informatiques). Elle est chargée de la mensuration officielle (élaboration et tenue à jour des plans cadastraux du territoire cantonal) et de la tenue du Registre foncier. L'Inspection des finances et la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat sont rattachées administrativement à cette Direction.



**Claude
Lässer**

Finanzdirektion FIND

Die Finanzdirektion (FIND) kümmert sich hauptsächlich um die staatseigenen Ressourcen (namentlich Finanzmittel, Human Resources, Steuern und Informatik). Sie ist verantwortlich für die Amtliche Vermessung (Anlegung und Nachführung der Katasterpläne auf Kantonsgebiet) und für die Führung des Grundbuches. Das Finanzinspektorat und die Pensionskasse des Staatspersonals sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

-
- › né en 1949, de Buchholterberg (BE)
 - › lic. ès sciences économiques et sociales
 - › domicilié à Marly
 - › en fonction depuis 1997
 - › parti libéral-radical
 - › marié avec Marie-Jeanne Lässer-Pessina
 - › activité antérieure: directeur administratif d'une entreprise multinationale
-

-
- › geboren 1949, von Buchholterberg (BE)
 - › lic. rer. pol.
 - › wohnhaft in Marly
 - › im Amt seit 1997
 - › Freisinnig-Demokratische Partei
 - › verheiratet mit Marie-Jeanne Lässer-Pessina
 - › frühere Tätigkeit: Administrativer Leiter eines multinationalen Unternehmens
-

Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport DICS

La Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS) est responsable de l'enseignement obligatoire, de l'enseignement spécialisé, des collèges et des écoles de culture générale, de même que du tertiaire (filères santé-social et formation du personnel enseignant) et des affaires universitaires. Chargée de l'orientation professionnelle, elle s'occupe également de la formation des adultes et des subsides de formation. Elle promeut les activités culturelles ainsi que le sport et veille à la conservation des sites archéologiques et des biens culturels.



**Isabelle
Chassot**

Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD

Die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD) ist zuständig für den Unterricht der Primar- und Sekundarstufe, der Sonderschule, der Sekundarstufe II (Gymnasien) und der Fachmittelschulen sowie der Tertiärstufe (Ausbildungsrichtungen Gesundheit und Soziales, Lehrerbildung) und für die Angelegenheiten der Universität. Sie ist ferner verantwortlich für die Berufsberatung, die Erwachsenenbildung und die Ausbildungsbeiträge. Sie fördert die kulturellen und sportlichen Tätigkeiten und sorgt für den Erhalt der archäologischen Stätten und der Kulturgüter.

- › née en 1965, de Siviriez
- › avocate
- › domiciliée à Granges-Paccot
- › en fonction depuis 2002
- › parti démocrate-chrétien
- › activité antérieure:
collaboratrice personnelle de la
Cheffe du Département fédéral
de justice et police

- › geboren 1965, von Siviriez
- › Rechtsanwältin
- › wohnhaft in Granges-Paccot
- › im Amt seit 2002
- › Christlichdemokratische Volkspartei
- › frühere Tätigkeit:
persönliche Mitarbeiterin der
Vorsteherin des Eidgenössischen
Justiz- und Polizeidepartements

Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions DAEC

La Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions (DAEC) garantit, à travers ses services, un développement responsable du territoire, une protection adéquate de l'environnement, une mise à disposition d'une infrastructure de transports performante, sûre et adaptée aux besoins, et une gestion efficiente du patrimoine immobilier. Elle gère le centre de compétence pour le développement durable.



**Georges
Godel**



Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion RUBD

Die Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion (RUBD) gewährleistet durch ihre Ämter eine verantwortungsvolle Raumentwicklung und einen angemessenen Schutz der Umwelt, stellt eine leistungsfähige, sichere und bedarfsgerechte Verkehrsinfrastruktur zur Verfügung und sorgt für eine effiziente Verwaltung der staatseigenen Immobilien. Sie verwaltet zudem das Kompetenzzentrum für nachhaltige Entwicklung.

-
- » né en 1952, de Domdidier
 - » maître-agriculteur
 - » domicilié à Ecublens
 - » en fonction depuis 2007
 - » parti démocrate-chrétien
 - » marié avec Marie-Claire Godel-Pittet, 3 enfants
 - » activité antérieure: maître-agriculteur
-

-
- » geboren 1952, von Domdidier
 - » Meisterlandwirt
 - » wohnhaft in Ecublens
 - » im Amt seit 2007
 - » Christlichdemokratische Volkspartei
 - » verheiratet mit Marie-Claire Godel-Pittet, 3 Kinder
 - » frühere Tätigkeit: Meisterlandwirt
-

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS

La Direction de la santé et des affaires sociales (DSAS) regroupe tous les services du canton qui veillent à la santé physique et psychique de la population. Elle dirige les affaires sociales au travers de ses services de la prévoyance sociale (institutions pour handicapés et personnes âgées), de l'action sociale (aide sociale, aide aux demandeurs d'asile et aide aux victimes d'infraction), ainsi que de l'enfance et de la jeunesse. Elle est responsable du planning familial et de l'information sexuelle et de l'Etablissement cantonal des assurances sociales. Le Bureau de l'égalité et de la famille est rattaché administrativement à cette Direction.



**Anne-Claude
Demierre**

Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

Die Direktion für Gesundheit und Soziales (GSD) ist zuständig für alle Dienste des Kantons, die sich mit der physischen und psychischen Gesundheit der Bevölkerung befassen. Sie leitet die sozialen Angelegenheiten über die Dienste, die auf dem Gebiet der Sozialvorsorge (Institutionen für Behinderte und Betagte), der Sozialhilfe (Sozialamt, Hilfe für Asylsuchende, Hilfe an Opfer von Gewaltverbrechen) und der Hilfe zugunsten der Jugend tätig sind. Zu ihrem Zuständigkeitsbereich gehören ferner die Familienplanung und die Sexualinformation sowie die Kantonale Sozialversicherungsanstalt. Das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und für Familienfragen ist dieser Direktion administrativ zugewiesen.

-
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">» née en 1961, de Mézières (FR)» libraire» domiciliée à La Tour-de-Trême» en fonction depuis 2007» parti socialiste» mariée avec Nicolas Demierre, 3 enfants» activité antérieure: libraire, députée au Grand Conseil et conseillère communale | <ul style="list-style-type: none">» geboren 1961, von Mézières (FR)» Buchhändlerin» wohnhaft in La Tour-de-Trême» im Amt seit 2007» Sozialdemokratische Partei» verheiratet mit Nicolas Demierre, 3 Kinder» frühere Tätigkeit: Buchhändlerin, Grossrätin und Gemeinderätin |
|--|--|
-



Conseil d'Etat CE

—

Le Conseil d'Etat exerce le pouvoir exécutif, dirige l'administration et conduit la politique du canton. Il prend les initiatives propres à assurer le développement durable du canton et veille à l'épanouissement de sa population. Il planifie les activités de l'Etat par le biais d'un programme gouvernemental et d'un plan financier pour la législature quinquennale. Il gère les finances tout en soumettant au Grand Conseil le budget et les comptes annuels de l'Etat. Il veille au maintien de l'ordre et de la sécurité publics. Il représente l'Etat à l'intérieur et à l'extérieur du canton. Il veille à la collaboration et à la coordination avec la Confédération, les autres cantons et l'étranger, ainsi qu'avec les communes sur lesquelles il exerce la haute surveillance. Il rend compte de ses activités au Grand Conseil et assure l'information du public.

Der Staatsrat SR

—

Der Staatsrat ist die ausführende Gewalt im Kanton, führt die Verwaltung und leitet die Politik des Kantons. Er ergreift Initiativen, damit die nachhaltige Entwicklung des Kantons gewährleistet wird, und sorgt dafür, dass sich die Bevölkerung entfalten kann. Er plant jeweils für eine fünfjährige Legislaturperiode die Tätigkeiten des Staates mit einem Regierungsprogramm und einem Finanzplan. Er verwaltet die Finanzen und legt dem Grossen Rat den Voranschlag und die Staatsrechnung vor. Er sorgt dafür, dass die öffentliche Ordnung und Sicherheit aufrechterhalten wird. Er vertritt den Staat innerhalb und ausserhalb des Kantons. Er sorgt für die Zusammenarbeit und die Koordination mit dem Bund, mit den anderen Kantonen und dem Ausland sowie mit den Gemeinden, über die er die Oberaufsicht hat. Er legt dem Grossen Rat über seine Tätigkeiten Rechenschaft ab und stellt die Information der Öffentlichkeit sicher.

Chancellerie d'Etat CHA

La Chancellerie d'Etat (CHA) assure le Secrétariat du Conseil d'Etat, organise ses manifestations et est chargée de l'information du public, de la coordination des relations extérieures et des relations avec le Grand Conseil. Elle organise les élections et votations et s'occupe des publications officielles, des législations, des achats de matériel et imprimés et du courrier interne.



**Danielle
Gagnaux-Morel**

—
Chancelière d'Etat
Staatskanzlerin

—


-
- » née en 1963, de Lentigny (La Brillaz)
 - » ing. agr. dipl. EPFZ
 - » domiciliée à Corserey
 - » en fonction depuis 2005
 - » mariée avec Bernard Gagnaux, 3 enfants
 - » activité antérieure: directrice de la Station fédérale de recherches en production animale et laitière (Agroscope Liebefeld-Posieux)

-
- » geboren 1963, von Lentigny (La Brillaz)
 - » Dipl. Ing.-Agr. ETHZ
 - » wohnhaft in Corserey
 - » im Amt seit 2005
 - » verheiratet mit Bernard Gagnaux, 3 Kinder
 - » frühere Tätigkeit: Direktorin der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Nutztiere und Milchwirtschaft (Agroscope Liebefeld-Posieux)
-

Staatskanzlei SK

Die Staatskanzlei (SK) führt das Sekretariat des Staatsrats, organisiert dessen Anlässe und ist verantwortlich für die Information der Öffentlichkeit, die Koordination der Aussenbeziehungen und der Beziehungen zum Grossen Rat. Sie führt die Wahlen und Abstimmungen durch und ist zuständig für die amtlichen Veröffentlichungen, die Beglaubigungen sowie die Drucksachen und den Kauf von Material und den Kurierdienst.



**Olivier
Curty**

—
Vice-Chancelier
Vizekanzler
—

-
- ✦ né en 1972, d'Alterswil
 - ✦ MA European Studies, lic. ès sc. pol.
 - ✦ domicilié à Morat
 - ✦ en fonction depuis 2008
 - ✦ marié avec Daniela Curty-Stempfel, 2 enfants
 - ✦ activité antérieure: collaborateur spécialisé à l'état-major pour le développement international et la gestion des crises (Office fédéral de la police)
-

-
- ✦ geboren 1972, von Alterswil
 - ✦ MA European Studies, lic. ès sc. pol.
 - ✦ wohnhaft in Murten
 - ✦ im Amt seit 2008
 - ✦ verheiratet mit Daniela Curty-Stempfel, 2 Kinder
 - ✦ frühere Tätigkeit: Fachreferent im Stab für Internationale Entwicklung und Krisenmanagement (Bundesamt für Polizei)
-

Adresses des Directions

—

Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport DICS

Rue de l'Hôpital 1, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 12 02, dics@fr.ch, www.admin.fr.ch/dics

—

Direction de la sécurité et de la justice DSJ

Grand-Rue 27, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 14 03, dsj@fr.ch, www.admin.fr.ch/dsj

—

Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts DIAF

Ruelle Notre-Dame 2, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 22 05, diaf@fr.ch, www.admin.fr.ch/diaf

—

Direction de l'économie et de l'emploi DEE

Rue Joseph-Piller 13, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 24 02, dee@fr.ch, www.admin.fr.ch/dee

—

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS

Route des Cliniques 17, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 29 04, dsas@fr.ch, www.admin.fr.ch/dsas

—

Direction des finances DFIN

Rue Joseph-Piller 13, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 31 01, dfin@fr.ch, www.admin.fr.ch/dfin

—

Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions DAEC

Rue des Chanoines 17, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 36 05, daec@fr.ch, www.admin.fr.ch/daec

—

Chancellerie d'Etat CHA

Rue des Chanoines 17, 1701 Fribourg, T +41 (0)26 305 10 45, chancellerie@fr.ch, www.admin.fr.ch/cha

Adressen der Direktionen

—

Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD

Spitalgasse 1, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 12 02, eksd@fr.ch, www.admin.fr.ch/eksd

—

Sicherheits- und Justizdirektion SJD

Reichengasse 27, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 14 03, sjd@fr.ch, www.admin.fr.ch/sjd

—

Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ILFD

Liebfrauegasse 2, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 22 05, ilfd@fr.ch, www.admin.fr.ch/ilfd

—

Volkswirtschaftsdirektion VWD

Rue Joseph-Piller 13, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 24 02, vwd@fr.ch, www.admin.fr.ch/vwd

—

Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

Route des Cliniques 17, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 29 04, gsd@fr.ch, www.admin.fr.ch/gsd

—

Finanzdirektion FIND

Rue Joseph-Piller 13, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 31 01, find@fr.ch, www.admin.fr.ch/find

—

Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion RUBD

Chorherrengasse 17, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 36 05, rubd@fr.ch, www.admin.fr.ch/rubd

—

Staatskanzlei SK

Chorherrengasse 17, 1701 Freiburg, T +41 (0)26 305 10 45, staatskanzlei@fr.ch, www.admin.fr.ch/sk

Fribourg en chiffres

—

Une superficie de 1 670,8 km²

—

273 189 habitants dont 17,8 % d'étrangers (population résidante au 31.12.2008)

—

2 communautés linguistiques principales: francophone (63 %) et germanophone (29 %) (Répartition selon RFP 2000)

—

117 354 emplois (2008) dont 8,1 % dans le secteur primaire, 28,6 % dans le secteur secondaire et 63,3 % dans le tertiaire

—

59 367 jeunes en formation dont 21 % dans les hautes écoles universitaires et spécialisées ainsi que dans la formation professionnelle supérieure (08-09)

—

7 districts (avec pour chef-lieu):

Sarine (Fribourg / Freiburg), Singine (Tafers), Gruyère (Bulle), Lac (Murten / Morat), Glâne (Romont), Broye (Estavayer-le-Lac), Veveyse (Châtel-St-Denis)

—

168 communes (au 1.1.2010)

—

110 députés au Grand Conseil (législature 2007-2011), dont:

37 du groupe démocrate-chrétien, 25 du groupe socialiste, 19 du groupe libéral-radical (Parti radical-démocratique / Parti libéral-radical), 18 de l'Union démocratique du centre, 10 de l'Alliance centre-gauche (dont 4 du Parti chrétien-social, 3 des Verts, 2 divers et 1 sans parti), 1 sans groupe (du Parti vert-libéral)

—

3 milliards de francs au budget 2010 de l'Etat (compte de fonctionnement)

—

12,541 milliards de francs de PIB (2009, estimations du BAK Basel)

—

Tiré de <http://www.stat-fr.ch>. Le site propose de très nombreuses autres statistiques sur le canton de Fribourg.

Freiburg in Zahlen

—

Fläche: 1 670,8 km²

—

273 189 Einwohner, davon 17,8 % Ausländer (Wohnbevölkerung am 31.12.2008)

—

Zwei grosse Sprachgemeinschaften: Französischsprachige (63 %) und Deutschsprachige (29 %) (Verteilung laut Volkszählung 2000)

—

117 354 Arbeitsplätze (2008), 8,1 % im Primärsektor, 28,6 % im Sekundärsektor und 63,3 % im Tertiärsektor

—

59 367 Jugendliche in Ausbildung, davon 21 % auf Universitäts- und Hochschulebene oder in der höheren Berufsbildung (2008 / 09)

—

7 Bezirke (in Klammern der Hauptort):

Saane (Fribourg / Freiburg), Sense (Tafers), Greyerz (Bulle), See (Murten / Morat), Glane (Romont)

Broye (Estavayer-le-Lac), Vivisbach (Châtel-St-Denis)

—

168 Gemeinden (am 1.1.2010)

—

110 Grossrätinnen und Grossräte (Legislaturperiode 2007-2011), aus folgenden Parteien:

Christlichdemokratische Volkspartei: 37, Sozialdemokratische Partei: 25, Freisinnig-Demokratische Partei: 19, Schweizerische Volkspartei: 18, Mitte-Links-Bündnis: 10 (Christlichsoziale Partei: 4, Grüne: 3, Verschiedene: 2, Parteilos: 1), Fraktionslose:

1 (Grünliberale Partei)

—

Staatsvoranschlag 2010: 3 Milliarden Franken (Laufende Rechnung)

—

BIP: 12,541 Milliarden Franken (Schätzung BAK Basel, 2009)

—

Aus <http://appl.fr.ch/stat/>. Auf der Site finden Sie zahlreiche weitere Statistiken über den Kanton Freiburg

Impressum

—

© 2010 Chancellerie d'Etat du canton de Fribourg

© 2010 Staatskanzlei des Kantons Freiburg

—

Conception graphique:

Grafische Gestaltung:

macmac media ag / www.macmac.ch

—

Photographies:

Fotografien:

Corinne Aeberhard

—

Imprimé sur papier FSC

Gedruckt auf FSC-Papier